



Tin Mục Vụ

TỔNG GIÁO PHẬN GALVESTON-HOUSTON
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

12320 OLD FOLTIN RD.
HOUSTON, TEXAS 77086

Cha Xứ: **Thomas Aquinas Trần Thiên Ân, O.P**

Phone: 832-692-4761

Cha Phó: **Phêrô Phạm Duy Khánh, O.P.**

Phone: 713-425-9720

Cha Phó: **Phaolô Nguyễn Hải Đăng, O.P.**

Phone: 714-805-3804

Thư Ký: **Nguyễn Phươngmy Laura & Lưu Hoạt Ryan**

Giờ Làm Việc: Thứ Hai-Thứ Sáu:

9:00 am-12:00 pm - 1:00 pm-6:00 pm

Phone: (281) 999-1672 - Fax: (281) 820-7095

Email: lavangparishhouston@gmail.com

THÁNH LỄ:

Thứ Hai –Thứ Bảy: 8:30 AM, 6:00 PM

Chúa Nhật: 9:00 AM, 11:00 AM, 6:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng- Lễ Kính Lòng Thương Xót Chúa- bắt đầu lúc 2:30 pm.

Lễ Kính Đức Mẹ Fatima- lúc 12:00 pm vào ngày 13 mỗi tháng

CHÀU THÁNH THỂ

Nhà Thờ Lớn

Thứ Hai –Thứ Sáu: từ 9:30 AM đến 5:30 PM

Thứ Bảy: sau Thánh Lễ 8:30 AM

Thứ Năm đầu tháng: sau thánh lễ 6:00PM

Cầu cho ơn Thiên Triệu (ơn gọi tu trì)

Thứ Sáu đầu tháng: sau thánh lễ 6:00 PM

Đến tạ và kính Thánh Tâm Chúa Giêsu.

GIẢI TỘI:

Thứ Hai- Thứ Bảy: 30 phút trước thánh lễ.

Ngoài ra, xin liên lạc trực tiếp với quý Linh Mục

RỬA TỘI:

Sau lễ 11:00AM mỗi Chúa Nhật đầu tháng

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.

Xin nộp đơn ít nhất 1 tuần trước ngày rửa tội.

HÔN PHỐI:

Xin liên lạc với Cha Thomas Trần Thiên Ân, O.P,

ít nhất 4 tháng trước ngày cưới: (832) 692-4761

GIÁO LÝ TÂN TÔNG:

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

THĂM BỆNH NHÂN

TRAO MÌNH THÁNH CHÚA

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ mỗi khi cần.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN

Sau thánh lễ 6:00 pm thứ Tư đầu tháng hoặc liên lạc với các linh mục.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Theo Giáo Luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt.

Các đôi vợ chồng mới cưới phải ghi danh gia đình công giáo riêng. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.



CHÚA NHẬT TUẦN III MÙA CHAY- NĂM B

Ngày 7 Tháng 3, Năm 2021 - Số 882



CHÚA NHẬT III MÙA CHAY B

Xuất hành 20: 1-17; T.vịnh 18; I Côrinto. 1: 22-25; Gioan 2: 13-25

Hôm nay bài phúc âm nói về việc Chúa Giêsu thanh tẩy Đền Thờ. Chúng ta không nên chỉ trích các tổ chức tôn giáo lúc đó, trong ánh sáng của kinh nghiệm của chúng ta. Thí dụ như tiền sảnh của nhà thờ giáo xứ thời thơ ấu của tôi, các người chào đón giáo dân có thể bán vé đậu xe chỗ tốt cho một xe hơi mới. Họ có thể gây quỹ cho việc điều hành của giáo xứ. Đây là một điều rất lạ: Ngay chỗ bạn bước vào nhà thờ, khi bạn vào trong nhà thờ, trước khi bạn đi đến chỗ ngồi, các người lớn phải bỏ một xu trên cái bàn

BAN THƯỜNG VỤ - HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Chủ Tịch:

Anh Ngô Quang Tuyền. 713-897-9222

Phó Chủ Tịch Nội Vụ:

Anh Phạm Phúc 832-812-7272

Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ:

Anh Đinh Quang Dũng 832-800-2000

Tổng Thư Ký:

Anh Nguyễn Huỳnh Sơn. 832-283-0957

Thủ Quỹ:

Chị Nguyễn Lan 713-261-9734

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Chủ Tịch:

Bà Trần Thị Đỗ 832-563-0066

Nội Vụ:

Anh Nguyễn Thanh Tông 832-287-0328

Ngoại Vụ:

Chị Phan Hồng Thu 832-797-4512

Anh Đinh Quang Thịnh 281-793-6681

Thủ Quỹ:

Anh Nguyễn Hưng Hiền 281-902-8852

Thư Ký:

Chị Nguyễn Thúy Anh 832-283-0089

CÁC TRƯỞNG ĐOÀN THỂ:

Các Bà Mẹ Công Giáo:

Nguyễn Thị Ngọc Hà 832-790-5290

Huynh Đoàn Đa Minh Trẻ -Youth Laity:

Julie Vân Trinh Nguyễn: 832-654-5241

Huynh Đoàn Đa Minh:

Bà Đào Thị Rành: 832-646-6833

Hướng Đạo:

Trưởng Hiếu Trọng Đỗ: 713-201-7804

Knights of Columbus:

Ông Nguyễn Văn Vinh, 713-518-7600

Legio Mariae:

Anh Hoàng Văn Châu 832-531-3218

Liên Minh Thánh Tâm:

Ông Bùi Văn Nhất 713-542-1620

Mười Hai Chi Tộc:

Ông Từ Lâm Sơn 832-335-1492

Thiếu Nhi Thánh Thể:

Trưởng Nguyễn Vũ Minh Nhật. . . . 832-870-7702

Tông Đồ Fatima:

Ông Đinh Quang Hưởng 281-794-1224

Phong Trào Cursillo:

Cô Nguyễn Thu Trang 713-303-7982

Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:

Anh Sơn Nguyễn: 713-922-6392

nhỏ để bên cạnh có người giám sát - để trả phí cho chỗ quỳ. Các thủ tục như thế không chỉ là điều đặc biệt cho giáo xứ của tôi. Mà ở khắp thế giới, tại các nhà thờ và đền thờ của tất cả các tôn giáo, ngoài ra còn có những người bán các đồ lưu niệm. Vì thế chúng ta không nên quá khắc khe chỉ trích những người buôn bán, hay đổi tiền ở Đền Thờ vào lúc Chúa Giêsu đến. Khi Ngài phẫn nộ và đuổi họ ra ngoài. Hình như không có tôn giáo nào có có thể cấm người dân bán hàng rong trong đền thờ để kiếm thêm thu nhập.

Tất cả những việc buôn bán nơi Đền Thờ là những việc gì? Tiền dùng trong việc buôn bán là đồng Denarius của người La mã và đồng Drachma của người Hy Lạp. Tiền đó có hình hoàng đế hay hình thần ngoại giáo không thể dùng để nộp thuế cho Đền Thờ. Do đó, phải có những người đổi tiền, là sự cần thiết, để chuyển đổi tiền đúc phổ biến chi trả trong xã hội sang tiền xu Do Thái để có thể được chấp nhận như là của lễ được dâng cúng trong Đền thờ. Những người buôn bán súc vật cũng phải hoạt động ở đó. Vì những người từ xa đến cần mua súc vật để dâng lễ hiến tế trong Đền Thờ.

Trích phúc âm theo lời tường thuật của thánh Gioan có nhiều chuyện khác hơn là việc thanh tẩy Đền Thờ. Thánh Gioan, lúc bắt đầu phúc âm, đã đặt câu loan báo là Chúa Giêsu đang thực hiện việc dân Israel hy vọng Đấng Mêsia sẽ đến qua ngôn sứ Malakhi (3: 1-4) nói lúc đầu khi Thiên Chúa thực hiện việc cứu rỗi của Ngài. Một Đấng Mêsia sẽ đến để tẩy uế và thanh tẩy Đền Thờ. Ngôn sứ Dacaria cũng có những mong đợi như thế. “Ngày hôm đó sẽ không còn các người buôn bán trong nhà của Thiên Chúa (14:21). Sứ vụ của Chúa Giêsu vừa mới bắt đầu và thánh Gioan loan báo “ngày đó” đã đến, như các ngôn sứ đã tiên đoán và dân chúng mong đợi được thấy ngày đó. Việc thanh tẩy Đền Thờ loan báo sự xuất hiện thời đại Đấng Mêsia mới. Như đã được loan báo trước, Chúa Giêsu đã đến với Đền thờ của Ngài để thay đổi các nghi thức phụng vụ củ bằng chính bản thể Ngài và tổ chức một Đền Thờ mới và sống động trong Chúa Giêsu, là Đền Thờ của Thiên Chúa, mà chúng ta được mời vào liên kết mật thiết với Chúa Giêsu cùng với Chúa Cha ở trong Ngài.

Một số người cùng thời với Chúa Giêsu cũng có thể không thích quang cảnh bát nháo trong việc buôn bán hợp chợ bên ngoài Đền Thờ. Nếu họ chấp nhận, họ có thể giải thích việc Chúa Giêsu đã làm là hành vi của một ngôn sứ. Hãy nhớ lời ngôn sứ Giêrêmia nói về một số người đến thờ phượng trong Đền Thờ “Phải chăng các người coi nhà này, coi nơi danh Ta được kêu khẩn là hang trộm cướp sao?” (Gr 7:11). Nói thay cho Thiên Chúa, ngôn sứ Giêrêmia chỉ trích những người thờ phượng bằng miệng lưỡi và cử chỉ, nhưng vẫn không ngừng áp bức người nghèo, còn giết người, trộm cắp và thờ phượng các thần ngoại. Nhưng điều Ta truyền cho chúng là: “Hãy lắng nghe tiếng Ta thì Ta sẽ là Thiên Chúa của các người, và các người sẽ là dân của Ta. Hãy bước theo đường hướng của Ta truyền dạy để các người được hạnh phúc” (Gr 7:23) Giống như ngôn sứ Giêrêmia, bằng lời nói và việc làm, Chúa Giêsu đến để đổi mới phong cách thờ phượng và đem tất cả mọi dân tộc về với Thiên Chúa. Chính Chúa Giêsu là Đền Thờ của Thiên Chúa, chúng ta được mời gọi đến để



CÁC TRƯỞNG BAN NGÀNH:

Ban An Ninh:

Nguyễn Hùng Kevin 832-335-2423

Ban Dân Hoa:

Cô Đinh Thị Thu. 832-277-2914

Ban Giáo Dục:

Ông Nguyễn Tấn Tài 281-370-1338

Giới Trẻ:

Anh Bùi Trương: 832-452-4687

Ban Giúp Lễ:

Anh Chu Quốc Bảo 713-261-6092

Ban Khánh Tiết:

Anh Nguyễn Văn Phi. 713-591-0012

Ban Kỹ Thuật:

Anh Bùi Mạc: 713-206-4992

Ban Nghi Lễ:

Ông Trần Thiết Hùng. 281-795-3655

Ban Phụng vụ và Thánh Thư:

Anh Phạm Canh Dẫn. 281-248-3237

Phụng Vụ Thánh Nhạc:

Anh Viễn Phương 713-373-7964

Ban Truyền Thông:

Anh Tâm Dân 713-398-1126

Thừa Tác Viên Thánh Thể:

Ông Lê Trung Phương 832-276-0936

Ban Văn Nghệ:

Anh Nguyễn Duy Hiền. 832-715-6838

Ban Xã Hội:

Chị Trần Xuân Tracy: 713-518-7203

Ban Y Tế:

BS Vũ Phúc: 832-630-2318

Giáo Lý Tân Tòng

Thầy Nguyễn Văn Nhật: 832-381-8103

Ban Vũ Thánh Rosa de Lima

Chị Diệp Loan: 832-672-0103

CÁC TRƯỞNG CA ĐOÀN:

Ca Đoàn Cecilia:

Cô Trịnh Hòa Linh Giang 832-455-8720

Ca Đoàn Thiếu Nhi:

Chị Trần Thiên Ân: 713-553-3717

Ca Đoàn La Vang:

Phạm Hồng Thái 832-446-7029

Ca Đoàn Thanh Niên Ánh Sáng:

Anh Nguyễn Thanh Tông. 832-287-0328

Ca Đoàn Thành Tâm:

Chị Nguyễn Mỹ Hương 281-891-5641

Ca Đoàn Tri Ân:

Nguyễn Thụy Anh 832-359-2192

Phụng Vụ Lời Chúa

Từ Ngày 07/03/2021 - 13/03/2021

Ý Cầu Nguyện Trong Tháng Ba:

Bí tích Hòa Giải.

Xin Chúa ban cho chúng ta đổi mới một cách sâu xa việc lãnh nhận Bí tích Hòa Giải, để lãnh nhận trọn vẹn lòng Chúa xót thương.

Ngày	Màu áo lễ	Lời Chúa & các Lễ Mừng Kính
07	T	CHÚA NHẬT TUẦN III MÙA CHAY: Xh 20, 1-17 (hoặc Xh 20,1-3.7-8.12-17); 1 Cr 1,22-25; Ga 2,13-25
08	T	Thứ Hai. Tuần II Mùa Chay. 2 V 5, 1-15a; Lc 4,24-30
09	T	Thứ Ba Tuần III Mùa Chay. Đn 3,25.34-43; Mt 18,21-35
10	T	Thứ Tư Tuần III Mùa Chay. Đnl 4,1,5-9; Mt 5,17-19
11	T	Thứ Năm Tuần III Mùa Chay. Gr 7,23-28; Lc 11,14-23
12	T	Thứ Sáu Tuần III Mùa Chay. Hs 14,2-10; Mc 12,28b-34
13	T	Thứ Bảy Tuần III Mùa Chay. Hs 6,1-6; Lc 18,9-14

CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ TRONG MÙA CHAY

NGẮM NGUYỆN TRONG MÙA CHAY – Ban Phụng Vụ phụ trách

Trong Mùa Chay sẽ có ngắm 15 Sự Thương Khó Đức Chúa Giêsu, bắt đầu lúc 5:30 chiều trước thánh lễ chiều ngày thường. Chương trình như sau:

Thứ Hai: Từ ngắm thứ 01 tới ngắm thứ 05.

Thứ Ba: Từ ngắm thứ 06 tới ngắm thứ 10.

Thứ Tư: Đọc kinh Phụng Vụ

Thứ Năm: Từ ngắm thứ 11 tới ngắm thứ 15.

Thứ Sáu: Đi Đàng Thánh Giá trong nhà thờ bắt đầu lúc 5:15 chiều vào mỗi ngày Thứ Sáu Mùa Chay.

Quý vị nào muốn ngắm 15 Sự Thương Khó Đức Chúa Giêsu, xin liên lạc với Ban Phụng Vụ.

GIẢI TỘI MÙA CHAY- Thứ Hai, Thứ Ba, và Thứ Tư, ngày 15, 16 & 17 tháng 03 năm 2021

Từ 7:00 pm – 7:30 pm: Tĩnh tâm & Xét mình

Từ 7:30 pm– 9:00 pm: Giải tội

LỄ KÍNH THÁNH GIUSE, Thứ Sáu, ngày 19 tháng 03 năm 2021

Hội Giuse sẽ làm tuần 7 ngày kính thánh Bồn Màng

Lễ 8:30 am- Như thường lệ

Lễ 6:00 pm- Ca Đoàn Tổng Hợp phụ trách thánh ca

CHÚA NHẬT LỄ LÁ- Ngày 28 tháng 3 năm 2021

Thánh Lễ Chiều Thứ Bảy lúc 6:00 chiều

Thánh Lễ 9:00 giờ sáng- Làm phép lá hành lang nhà thờ

Thánh Lễ 11:00 giờ sáng- Làm phép lá hành lang nhà thờ

Thánh Lễ 6 giờ chiều- Làm phép lá hành lang nhà thờ

NGẮM NGUYỆN VÀ DÂNG HẠT TRONG TUẦN THÁNH

Thứ Hai ngày 29/3/2021: Sau Thánh Lễ 6 giờ chiều- Ngắm 15 Sự Thương Khó Đức Chúa Giêsu

Thứ Ba ngày 30/3/2021: Sau Thánh Lễ 6 giờ chiều- Ngắm 15 Sự Thương Khó Đức Chúa Giêsu

Thứ Tư ngày 31/3/2021: Sau Thánh Lễ 6 giờ chiều- Ngắm 15 Sự Thương Khó Đức Chúa Giêsu

Đàng Hạt trong 3 buổi tối trên- Hội Các Bà Mẹ phụ trách

liên kết mật thiết với Ngài nơi đó Chúa Giêsu là một với Chúa Cha.

Mọi người không cần phải lên Đền Thờ để dâng của lễ nữa, vì chính thân xác Chúa Giêsu là nơi chúng ta gặp được Thiên Chúa của chúng ta. Chúa Giêsu, là Đền Thờ mới, nhờ sự chết của Ngài trên cây thập giá, đã thanh tẩy loài người và giải thoát chúng ta ra khỏi ách tội lỗi. Ngài nói với những



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - WWW.LAVANGCHURCH.ORG

người chỉ trích rằng “Các ông cứ phá hủy Đền Thờ này đi, nội trong ba ngày, tôi sẽ dựng lại”. Một chủ đề được lập đi lập lại trong phúc âm thánh Gioan vì việc dân chúng không hiểu Chúa Giêsu. Họ không nhìn ra được ý nghĩa sâu xa về lời Chúa Giêsu nói. Việc Ngài nói đến “3 ngày” chỉ trước việc phục sinh của Ngài: Thân thể Chúa Giêsu là Đền Thờ mới, và nhờ sự tự hiến tế Ngài, chúng ta được mời gọi chấp nhận vào sự hiện diện của Thiên Chúa.

Đây là quang cảnh mà những người ở gần bàn thờ nhìn thấy trong lúc dâng của lễ trong thánh lễ. Những người đại diện cộng đoàn mang bánh và rượu dâng lên bàn thờ. Các linh mục và thừa tác viên nhận của lễ và đặt trên bàn thờ. Nhưng, đó không chỉ là bánh và rượu phải không? Chúng được tượng trưng cho món quà của chúng ta dâng cho Thiên Chúa, trong ý niệm bao gồm những thiếu sót và sai lầm của con người chúng ta. Sau khi của lễ được đặt trên bàn thờ, cùng với chủ tế, chúng ta cầu nguyện xin Thánh Linh Chúa biến đổi bánh và rượu trở nên mình và máu Chúa Kitô. Để trong đời sống của chúng ta sẽ luôn diễn tả được lời nói và việc làm của Chúa Kitô và nhờ đó chúng ta cũng sẽ trở thành mình và máu Chúa Kitô để Ngài luôn hiện diện trong thế gian.

Trong câu chuyện Chúa Giêsu tẩy uế, Chúa Giêsu chắc không phù hợp với các bức tranh và các bức tượng mà tôi thấy trong nhà thờ giáo xứ của tôi. Hình như Chúa Giêsu làm việc tẩy uế một cách mạnh bạo hơn như diễn tả trong phúc âm hôm nay. Ngài lật đổ các bàn đổi tiền, xua đuổi dân buôn và các súc vật ra khỏi nơi đó. Đối với những người ở đó, lý do Ngài làm như thế không đủ biện minh cho những lộn xộn mà Ngài đã làm để phá rối cuộc sống của những người buôn bán “Hãy mang những thứ này ra khỏi đây. Đừng biến nhà của Cha tôi thành nơi buôn bán”.

Chúa Giêsu đây là ai vậy, Ngài tạo ra sự khác biệt gì trong đời sống của chúng ta? Thánh Gioan đã trình bày Chúa Giêsu có một quyền năng do Thiên Chúa ban cho Ngài. Trước câu chuyện này xảy ra, Chúa Giêsu vừa làm phép lạ biến nước thành rượu ở tiệc cưới Cana, và bây giờ bằng những hành vi đầy quyền năng của Ngài trong Đền Thờ, Ngài loan báo sự hoàn tất việc thực hiện sự mong đợi của dân Israel về Đấng Mesia. Chúa Giêsu là Đền Thờ lý tưởng mà nơi Ngài; Thiên Chúa luôn hiện hữu cho tất cả mọi người.

Trong Mùa Chay chúng ta được mời gọi hãy ăn chay,

cầu nguyện và bố thí cho người nghèo. Chúng ta không làm những việc này để Thiên Chúa được vui mừng, hay để Thiên Chúa luôn hiện hữu. Chúng ta đã nhận được những điều đó qua đời sống của Chúa Giêsu, sự chết và sự phục sinh của Ngài. Nơi Chúa Giêsu, Đền Thờ đã được thanh tẩy và sẵn sàng đón nhận chúng ta. Vậy thì tại sao lại có những việc được khuyến khích làm trong Mùa Chay? Thật ra đó không phải là những việc làm thuộc Mùa Chay. Đó là những việc làm phải thực hiện suốt trọn năm để giúp chúng ta mở lòng cho những ai: Không ăn chay, nhưng phải nhịn vì không có đồ ăn, không thể cầu nguyện vì bị truy đuổi trong nguy hiểm; không bố thí được vì họ không có tiền để cho. Mùa Chay là thời điểm để chúng ta suy ngẫm sâu sắc về những gì chúng ta nên làm suốt năm: Đón tiếp vào cộng đoàn chúng ta, và dự những buổi cầu nguyện, ăn chay và bố thí cho người nghèo, để nhắc chúng ta ý thức việc sống đạo.

Chuyển ngữ: FX. Trọng Yên, OP

3RD SUNDAY OF LENT (B)

Exodus 20: 1-17; Psalm 19; I Cor. 1: 22-25; John 2: 13-25



For today’s gospel story, about Jesus cleansing the temple, we may have to moderate our criticism against the religious establishment of his day in the light of our own experiences. For example, in the vestibule of my boyhood parish church the ushers would sell chances on a new car, a fund raiser for parish expenses. Here is a really a strange one: as you entered the church, before you went up the aisle to your pew, adults had to put a dime on a coin table staffed by an usher – a pew fee. Customs like that weren’t unique just to my parish church. Throughout the world, at churches and shrines of all religions, there are people selling paraphernalia and souvenirs. So, we shouldn’t be too hard on those merchants and moneychangers at the Temple the day

ĐÓNG GÓP QUỸ DSF 2021

Giáo xứ phải đóng góp cho quỹ DSF Tổng Giáo Phận Galveston-Houston năm 2020:	\$56,000.00
Số tiền đã đóng tính đến ngày 3-3-2021	\$2,270.00
Số tiền còn phải đóng:	\$53,730.00

Jesus arrived, when he got indignant and threw them out. It seems no religion is exempt from people hawking their goods for profit.

What was all that merchandising activity in the Temple area about? The currency used in daily commercial dealings was the Roman denarius and the Greek drachma. But the coins bore pagan and imperial images and so were not allowed for paying the Temple tax. Hence, money changers were a necessary presence to convert the common coinage to coins that would be acceptable for Temple offerings. Animal merchants were also necessary because people coming from a long distance would want to buy animals to offer in Temple sacrifice.

There is more than Temple cleansing in John’s account. He places the episode at the beginning of his gospel to announce that Jesus is fulfilling Israel’s messianic hopes. The prophet Malachi (3:1-4) said that at the beginning of God’s saving work the Messiah would come to cleanse and purify the Temple. Zechariah had similar expectations, “On that day there shall no longer be any merchant in the house of the Lord of hosts” (14:21). Jesus’ mission is just beginning and John is announcing “that day” has arrived, as the prophets foretold and the people had yearned to see. The Temple cleansing announced the arrival of the new messianic age. As was foretold, the Lord had come to his temple to replace former rituals and systems of worship with himself, the new and living Temple. In Jesus, God’s holy temple, we are invited into the intimate relationship Jesus had with his Father.

Some of Jesus’ contemporaries might also have taken exception to the market atmosphere outside the Temple. If they did, they would have interpreted what Jesus did as a symbolic prophetic action. Recall the prophet Jeremiah’s words about some people’s Temple pieties, “Has this house which bears my name become in your eyes a den of thieves?” (Jeremiah 7:11) Speaking for God Jeremiah criticized those who worshiped in

words and gestures, but did not cease oppressing the poor, committing murder, theft and worshiping pagan gods. “This rather is what I command them: Listen to my voice; then I shall be your God and you shall be my people. Walk in all the ways I command you, so that you may prosper” (7:23). Jesus, like the prophet Jeremiah, in words and actions, came to renew worship and bring all people to God. In Jesus, God’s holy temple, we are invited into the intimate relationship Jesus had with his Father.

People would not have to go to the Temple to offer sacrifice any longer, for Jesus’ body is where we meet our God. Jesus the new Temple, by his death on the cross, has cleansed humanity and freed us from sin’s domination. He tells his critics, “Destroy this temple and in three days I will raise it up.” A recurring theme in John is peoples misunderstanding of Jesus’ words, failing to see beyond the material level to the deeper meaning of what he said. Jesus’ reference to “three days” points ahead to his resurrection: His body is the new Temple, and because of Jesus’ sacrifice we are welcomed and accepted into God’s holy presence.

Here is a view those at the altar see at the offertory of Mass. From the back of the congregation representatives of the community bring offerings of bread and wine to the altar. The priests and ministers receive them and place them on the altar. But they are not just bread and wine, are they? They represent the gift of ourselves to God, in all our human limitations and misdirections. Once placed on the altar we pray, with the presider, that the Spirit will change the bread and wine into the body and blood of Christ – and that our lives, represented by the gifts, will also be transformed into Christ’s body and blood – so that through our words and actions Christ will be truly present to the world.

In the cleansing story Jesus certainly does not fit with the pious paintings and statues I grew up with in that parish church. He seems wildly out of control in to-

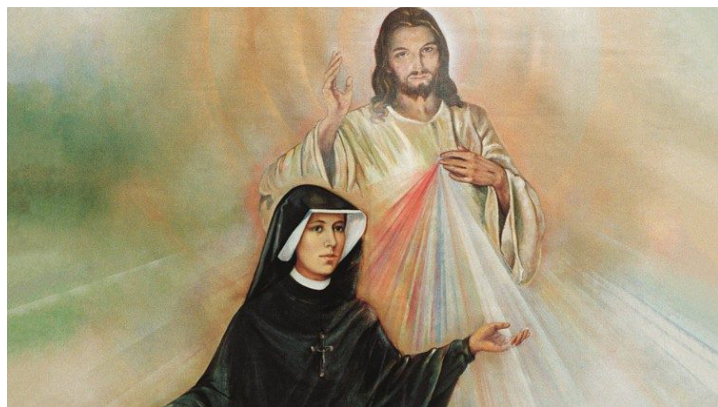
day's gospel. He turns tables over, scatters people and animals. For those who were there his reason for doing what he did would hardly justify the mess he made and the disruption in their lives. "Take these out of here and stop making my Father's house a marketplace."

Who is this Jesus and what difference does he make in our lives? John has presented Jesus having a power given him by God. Previous to today's account he had just transformed water into wine and now By his authoritative actions in the Temple, he is announcing the fulfillment of Israel's long wait for a Messiah. He is the ideal Temple and in him God is available to all people.

During Lent we are invited to fasting, prayer and almsgiving. We don't perform these works to earn God's pleasure, or admittance into God's presence. We already have that through Jesus' life, death and resurrection. In Jesus the Temple area is cleansed and ready to admit us. Then, why the recommended Lenten practices? Actually, they are not just for Lent, they are year-round disciplines that should open our hearts to those who: can't fast, because they have no food; can't pray because they are pursued, or in danger; can't give alms because they have no money to give. Lent is a time for intensive reflection on what we should be doing all year round: welcoming into our community and attending to those that our prayer, fasting and almsgiving bring to our consciousness.

Trích nguồn/Source: <http://www.vietcatholic.net/News/Html/266483.htm>

ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ MỜI GỌI HÃY TRUYỀN NGỌN LỬA "TÌNH YÊU THƯƠNG XÓT" CỦA CHÚA GIÊ-SU



Nhân kỷ niệm 90 năm Chúa Giê-su Thương xót hiện ra lần đầu với thánh nữ Faustina Kowalska, Đức

Thánh Cha đã viết thư cho Đức cha Piotr Libera của giáo phận Plock ở Ba Lan và cộng đoàn giáo phận, và nói rằng chúng ta được kêu gọi truyền ngọn lửa "tình yêu thương xót" của Chúa Giê-su.

Thánh Faustina đã ghi lại trong nhật ký của mình cuộc hiện ra ở Plock. Chị nói rằng Chúa Giêsu mặc áo trắng hiện ra với chị, với hai tia sáng xuất phát từ ngực ngài, một tia đỏ và một tia sáng nhạt. Chị kể rằng Chúa Kitô đã yêu cầu chị tạo một bức ảnh của Người với dòng chữ "Lạy Chúa Giê-su, con tín thác vào Chúa."

Phổ biến ảnh Lòng Chúa Thương xót

Đức Thánh Cha nhắc lại những lời thánh Faustina được nghe vào ngày 22 tháng 2 năm 1931: "Hãy vẽ một bức tranh theo mẫu con thấy, với chú thích: Lạy Chúa Giê-su, con tín thác vào Chúa. Ta mong muốn hình ảnh này được tôn kính trước tiên trong nhà nguyện của con và sau đó là trên toàn thế giới."

Hình ảnh Lòng Chúa Thương xót đầu tiên được họa sĩ Eugeniusz Kazimirowski vẽ. Sau khi thánh Faustina qua đời, các họa sĩ khác đã vẽ các bức ảnh theo lời chị miêu tả. Bức ảnh Lòng Chúa Thương xót đã phổ biến khắp thế giới.

Cầu xin ơn thương xót

Trong thư Đức Thánh Cha khuyến khích các tín hữu "cầu xin ơn thương xót", để cho lòng thương xót của Chúa Ki-tô "bao trùm và thấm nhập chúng ta," để có "can đảm trở về với Chúa Giêsu, gỡ gỡ tình yêu và lòng thương xót của Người trong các Bí tích," và để "cảm nhận sự gần gũi và dịu dàng của Người," để chúng ta "có thể có thêm khả năng thương xót, nhẫn nại, tha thứ và yêu thương."

Truyền ngọn lửa tình yêu thương xót của Chúa Giê-su

Đức Thánh Cha lưu ý rằng thánh Gioan Phaolô II, "Tông đồ của Lòng Chúa Thương xót", đã muốn sứ điệp tình yêu thương xót của Thiên Chúa đến với mọi người trên thế giới. Ngài trích dẫn lời thánh Gioan Phaolô II trong cuộc viếng thăm Łagiewniki năm 2002: "Ngọn lửa của lòng thương xót này cần được truyền lại cho thế giới. Trong lòng nhân từ của Thiên Chúa, thế giới sẽ tìm thấy hòa bình và nhân loại sẽ tìm thấy hạnh phúc!" Và chính ngài khẳng định: "Đây là một thách đố đặc biệt đối với giáo phận Plock, được ghi dấu bởi

sự mặc khải này", đối với mỗi người.

Thư của Đức Thánh Cha kết thúc với lời mời gọi: "Hãy truyền ngọn lửa tình yêu thương xót của Chúa Giê-su. Hãy trở nên dấu hiệu về sự hiện diện của Người giữa anh chị em." (CSR_1322_2020)

Hồng Thủy - Vatican News

Trích Nguồn: <https://www.vaticannews.va/vi/pope/news/2021-02/dtc-phanxico-90-nam-chua-giesu-thuong-xot-thanh-faustina.html>

GHỊ DANH ĐỂ PHỤC VỤ GIÁO XỨ QUA TÁC VỤ THỪA TÁC VIÊN THÁNH THỂ NGOẠI THƯỜNG

Kính thưa quý cụ, quý ông bà và anh chị em, Nhằm nâng cao sự hiểu biết về những quy luật Phụng vụ liên quan đến bốn phận và trách nhiệm của những Thừa tác viên Thánh Thể ngoại thường cũng như đáp ứng nhu cầu của Giáo xứ, Ban Điều Hành Thừa Tác Viên Thánh Thể Ngoại Thường có tổ chức buổi Tập Huấn dành cho các thành viên cũ và mới của Ban vào lúc: 1:30pm, ngày Chúa Nhật 14 tháng 03, 2021; tại Nhà Thờ Lớn (Sẽ có thức ăn nhẹ trước giờ Tập Huấn). Buổi Tập huấn sẽ do cha Phaolô Nguyễn Hải Đăng, O.P. hướng dẫn.

Điều Kiện theo học Khóa Tập Huấn:

- Mong muốn trở thành một thành viên của Thừa tác viên Thánh Thể Ngoại Thường.
- Là những thành viên cũ mong muốn tiếp tục phục vụ.
- Có sức khỏe.
- Là thành viên của giáo xứ.
- Từ 21 tuổi trở lên (Trường hợp ngoại lệ, xin liên lạc với cha Phê-rô Phạm Duy Khánh, O.P)
- Có đời sống đạo đức tốt và không trong tình trạng hôn nhân rồi.
- Có tinh thần xả thân, phục vụ cộng đoàn.
- Thành viên của một gia đình có người bệnh lâu ngày (Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ).
- Muốn trao Mình Thánh Chúa trong các ngày thường và Chúa Nhật tại nhà thờ hoặc đưa Mình Thánh Chúa cho các bệnh nhân.
- Hoàn tất Mẫu Đơn Ghi Danh (Lấy ở Văn Phòng Giáo Xứ hoặc hỏi nơi quý vị TTVTT tại các Thánh Lễ). Hạn chót nộp đơn: 12pm ngày 07 tháng 03, 2021.
- Lưu ý: Trong trường hợp đặc biệt, sau khi đã hỏi ý kiến và sự chấp thuận của cha Linh Hướng, Ban Điều Hành Thừa Tác Viên Thánh Thể Ngoại Thường có quyền từ chối Đơn Ghi Danh của ứng viên và sẽ thông báo để ứng viên được biết.

Mọi chi tiết xin liên lạc:

- Trưởng ban Thừa Tác Viên Thánh Thể Ngoại Thường, ông Giuse Lê Trung Phương (832-276-0936).
- Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ hành chính (281-999-1672).
- Nếu có khó khăn, khiếu nại hoặc thỉnh cầu gì, xin liên lạc Cha phó Phê-rô Phạm Duy Khánh, O.P. (713-425-9720). Kính báo

GHỊ DANH ĐỂ PHỤC VỤ GIÁO XỨ QUA TÁC VỤ THỪA TÁC VIÊN CÔNG BỐ LỜI CHÚA

Kính thưa quý cụ, quý ông bà và anh chị em, Nhằm nâng cao sự hiểu biết về những quy luật Phụng vụ liên quan đến bốn phận và trách nhiệm của những Thừa tác viên công bố Lời Chúa cũng như đáp ứng nhu cầu của Giáo xứ, Ban Phụng Vụ của giáo xứ có tổ chức buổi Tập Huấn dành cho các thành viên cũ và mới của Ban vào lúc: 3:30pm, ngày Chúa Nhật 14 tháng 03, 2021; tại Nhà Thờ Lớn. Buổi Tập huấn sẽ do cha Phê-rô Phạm Duy Khánh, O.P. hướng dẫn.

Điều Kiện theo học Khóa Tập Huấn:

- Mong muốn trở thành một Thừa tác viên công bố Lời Chúa.
- Có giọng đọc tốt, truyền cảm.
- Không đọc vấp vấp hoặc sai chính tả.
- Có sức khỏe tốt
- Là thành viên của giáo xứ và đã được lãnh Bí tích Thánh Tẩy.
- Có đời sống đạo đức tốt và không trong tình trạng hôn nhân rồi.
- Có tinh thần xả thân, phục vụ cộng đoàn.
- Hoàn tất Mẫu Đơn Ghi Danh (Lấy ở Văn Phòng Giáo Xứ hoặc hỏi nơi quý vị trong Ban Phụng Vụ tại các Thánh Lễ). Hạn chót nộp đơn: 12pm ngày 07 tháng 03, 2021.
- Lưu ý:
 1. Trong trường hợp đặc biệt, sau khi đã hỏi ý kiến và sự chấp thuận của cha Linh Hướng, Ban Phụng Vụ có quyền từ chối Đơn Ghi Danh của ứng viên, hoặc chỉ sắp xếp cho ứng viên công bố Lời Chúa vào những ngày cụ thể.
 2. Những ca viên thường hát Đáp Ca của các ca đoàn cũng cần tham dự khóa tập huấn này.
 3. Ban giúp lễ cũng cần cử một số đại diện tham dự khóa tập huấn.
 4. Hội Đồng Mục Vụ, Hội Đồng Tài Chánh và các Hội đoàn trong giáo xứ cần cử ít là 6 thành viên của mỗi

hội đoàn, để tham dự khóa học này. Việc cắt cử các thành viên Đọc Sách trong tương lai sẽ chỉ dành cho những người đã tham dự khóa tập huấn.

Mọi chi tiết xin liên lạc:

- Trưởng ban Phụng Vụ, ông Phạm Canh Dân (281-248-3237).

- Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ hành chính (281-999-1672).

- Nếu có khó khăn, khiếu nại hoặc thỉnh cầu gì, xin liên lạc Cha phó Phê-rô Phạm Duy Khánh, O.P. (713-425-9720)

Kính báo - Lm. Phê-rô Phạm Duy Khánh, O.P.

IF FEELING GUILTY IS THE REASON YOU'RE NOT GOING TO CONFESSION: A PRIEST'S ADVICE



"I already feel guilty enough about what I did. I don't need a priest to make me feel more guilty."

Prayer, fasting, and almsgiving are three spiritual practices we encourage during Lent. As part of those practices, we also encourage making a good confession. **And yet, rather oddly, some people see feeling guilty as an obstacle to this sacrament.**

If you already feel guilty about something you have said or done, that means you recognize it as wrong. And, that's not bad. Folks who couldn't care less if they hurt someone are the worrisome ones. They have the bigger problem. But, back to you.

The priest isn't there to make you feel more guilty, but to help you move through your sense of guilt to being freed to live the life that God wants you to live. God wants to unburden you from an ego that is focused only on yourself.

6 points for going to confession without feeling more guilty

• **It's been a while since I've gone to confession.**

That's okay. Just tell that to the priest, and he will help you. The priest understands that people forget, or even never learned, how to go to confession. So, when you go into the reconciliation room (sometimes still called the confessional), just tell him:

"Father, it's been a while since I've made a confession, and I don't remember how it's done. Can you help me?" (or) "I haven't done this before. I don't know how to begin."

• **Remember this ONE thing above all else.**

The priest is not there to judge you, but to be a minister of God's love and forgiveness. He is there to serve you and your relationship with God.

Before you see the priest.

Consider the following two questions in preparation for confession:

1. How long has it been since your last confession?
2. What is it that you would like God to forgive you for? If you're not sure, then ask yourself what prompts you to go to confession. Perhaps ...

- you do not pray every day.
- you intentionally hurt someone.
- you did something that is contrary to the Christian life.
- you are unable let go of a grudge against someone who hurt you or someone you love.

Remember this, too.

A confession is not a trial by a judge or jury, but part of the Sacrament of God's forgiveness — God's loving embrace of you. God knows that you are not perfect, which is why he gives you Jesus. Jesus died on the cross and rose from the dead. With Jesus, you move through death to life. With Jesus, you can move from feeling guilty to living life as Jesus wants you to live.

Penance.

Penance is a big Catholic word, meaning contrition, or, turning away from ... sin. The priest will suggest a penance, typically a simple course of action and often related to what you seek forgiveness for. Consider it as similar to a medication that helps you deal with a condition, to help you repair the bad effects that follow sin.

The priest might also offer suggestions for the bigger picture of what you've brought up. For example, I usually keep in the confessional (reconciliation room) a few articles and copies of a book that can be helpful for some of the more common concerns people bring up.

Forgiveness.

The priest will then pray the Prayer of Absolution over you. I urge you to hear the words as being said to you by Jesus. After all, you truly are making your confession to Jesus, and Jesus does the forgiving.

Also, the prayer offers a marvelous summary of the Catholic theology of forgiveness and reconciliation.

God, the Father of mercies, through the death and resurrection of his Son has reconciled the world to himself and sent the Holy Spirit among us for the forgiveness of sins; through the ministry of the Church may God give you pardon and peace, and I absolve you from your sins in the name of the Father, and of the Son, + and of the Holy Spirit.

God waits; give him space

That's it! Nothing there to make you feel more guilty when you leave. Quite the opposite is true. The Sacrament of Reconciliation (going to confession) assists in transforming your feelings of guilt into the warmth of God's grace that transforms how you live.

Bonus: Here are my favorite quotations about forgiveness from the Bible and Pope Francis:

• St. Peter: "To him all the prophets bear witness, that everyone who believes in him will receive forgiveness of sins through his name." (Acts 10:43)

• St. Paul: "Be kind to one another, compassionate, forgiving one another as God has forgiven you in Christ." (Ephesians 4:31)

• Pope Francis: "God never gets tired of forgiving us. It's we who get tired of asking for forgiveness."

• Pope Francis: "God waits; he waits for us to concede him only the smallest glimmer of space so that he can enact his forgiveness and his charity within us. Only he who has been touched and caressed by the tenderness of his mercy really knows the Lord."

Fr. Dave Mercer is a priest of the Diocese of San José, California, serving a Fidei Donum mission assignment at St. Joseph Apache Mission, on the Mescalero Apache Reservation, in New Mexico.

Source: <https://aleteia.org/2021/03/04/if-feeling-guilty-is-the-reason-youre-not-going-to-confession-a-priests-advice/>

ĐÓNG GÓP TRỰC TUYẾN / ONLINE GIVING

<https://giving.parishsoft.com/app/giving/lavangchurch>

TUẦN CỨU NHẬT KÍNH THÁNH GIUSE

Bắt đầu từ ngày Thứ Hai, ngày 08 tháng 03 cho đến ngày 18 tháng 03, cộng đoàn giáo xứ chúng ta sẽ làm "Tuần Cứu Nhật" kính Thánh Cả Giuse lúc 5 giờ chiều vào trước các thánh lễ ngày thường.

Xin kính mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

TỔNG KẾT TÀI CHÁNH

CHÚA NHẬT NGÀY 28/2/2021

Thánh Lễ Chúa Nhật	\$7,141.00
Hội Các Bà Mẹ Công Giáo dâng cúng cho Quỹ Xây Cất & Phát Triển	\$2,460.00
Quỹ Xây Cất & Phát Triển	\$565.00
Quỹ Tiết Kiệm	\$335.00
Tiền khẩn tháng 2 năm 2021	\$184.00
Hoa, Sách Đám Tang	\$2,955.00
Đóng Góp trên website của Giáo Xứ	\$370.00
Bảo Trợ Ảnh Thánh	\$1,400.00
Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể bán hoa Tết	\$4,200.00
Bảo Trợ Máy Múc- Hệ Thống Trực Tuyến	\$5,000.00
Mùng Tuổi Đức Mẹ 2021	\$1,205.00
TỔNG CỘNG	\$25,815.00

Giáo xứ xin chân thành cảm ơn quý ông bà anh chị em và các đoàn thể đã rộng rãi đóng góp xây dựng và phát triển giáo xứ.

QUỸ TIẾT KIỆM 2020

Quỹ tiết kiệm năm 2020, giáo xứ đã nhận được \$ 10,860.33

1. LV 41	\$34.22
2. LV 656	\$79.57
3. LV 121	\$59.37
4. LV 1726	\$58.15
5. Ấn Danh	\$33.52
6. Ấn Danh	\$21.66
7. GD Kevin Cường Vũ	\$68.24
8. GD Nguyễn Ngọc Luận- LV 2044	\$120.00
9. GD Vũ Thị Kim	\$134.24
10. LV 686	\$163.01

- 11. LV 1327 \$158.37
- 12. LV 1885 \$86.20
- 13. GĐ Tân Thiên Luật- LV 2138. \$51.90
- 14. LV 1032 \$188.73
- 15. LV 1104 \$91.19
- 16. LV 809. \$41.38
- 17. LV 295. \$46.96
- 18. Ấn Danh. \$30.05
- 19. Ấn Danh. \$59.13
- 20. Ấn Danh. \$16.92
- 21. Ấn Danh. \$39.00
- 22. LV 1041 \$8.75
- 23. Ấn Danh. \$22.75
- 24. Ấn Danh. \$33.42

DANH SÁCH NGƯỜI YẾU ĐAU BỆNH TẬT TRONG GIÁO XỨ

- 1. Bà Nguyễn Thị Hảo; 2. Bà Anna Nguyễn Thị Vinh;
- 3. Ông Nguyễn John; 4. Bà Phạm Thị Hoa; 5. Bà Reno Kim;
- 6. Bà Cự Cổ Phạm Thị Quỳnh (Trạc); 7. Ông Nguyễn Văn Thuận;
- 8. Bà Trần Kim Định; 9. Bà Teresa Nguyễn Thị Lan;
- 10. Bà Nguyễn Thị Hương; 11. Bà Trần Xuân Hương;
- 12. Ông Lương Tấn Phú; 14. Ông Đức; 15. Cô Liêu;
- 16. Cự Nguyễn Thị Sáng; 17. Mẹ Cô Xuân; 18. Bà Phạm Thị Bảo;
- 19. Ông Ông Benedicto Nguyễn Văn Chính;
- 20. Bà Lê Thị Huệ; 21. Ông Trần Kim Quan; 22. Stephenô Trần Kim Sơn;
- 23. Teresa Nguyễn Hoàng Bích; 24. Chị Nguyễn Thị Yến;
- 25. Bà Elizabeth Nhị Lang; 26. Bà Trần Kim Định; 27. Ông Phạm Văn Nam;
- 28. Bà Trần Thị Cúc; 29. Ông Nguyễn Minh Khiết;

ĐÓNG GÓP QUỸ

XÂY DỰNG LỚP HỌC, PHÒNG HỌP VÀ HỘI TRƯỞNG

(BAO THƯ MÀU TRẮNG VIỄN VÀNG)
 Giáo xứ xin chân thành tri ân quý vị ân nhân, đoàn thể, hội đoàn, gia đình, và cá nhân đã hào tâm tích cực hưởng ứng đóng góp xây dựng và phát triển giáo xứ:
 Năm 2019- \$310,960.00
Những quý vị đóng góp cho quỹ xây dựng Chúa Nhật ngày 28/02/2021

- 1. GĐ Vũ Thị Mừng- LV 504 \$50.00
- 2. GĐ Nguyễn Thị Ngân- LV 1781 \$50.00

- 3. GĐ Phạm Canh Dân- LV 1067. \$50.00
 - 4. Nhà Hiếu của Ông Trần Henry \$300.00
- Các phong bì dưới \$50.00-. \$115.00
 Tổng số các phong bì đóng góp cho quỹ xây dựng Chúa Nhật ngày 28/02/2021- 12 phong bì

DANH SÁCH QUÝ VỊ TRONG GIÁO XỨ ĐÃ QUA ĐỜI TRONG THÁNG 03 TỪ NĂM 1992-2021

(MỜI ĐẾN HIỆP DÂNG THÁNH LỄ CHO HỌ)

Họ Và Tên	Ngày Mất
Nguyễn Thị Giới	3- 1, 1997
Giuse Nguyễn Văn Thanh	3- 1, 2015
Đình Nhuận	3- 2, 1988
Simon Võ Nền	3- 3, 2013
Anna Nguyễn Thị Diệp	3- 3, 2013
Anna Hồ Thị Nụ	3- 3, 2014
Thomas Aquinas Thân Hùng Việt	3- 3, 2020
Nguyễn Hữu Nhật	3- 5, 2002
Gioan Trần Thế Thái	3- 6, 2015
Phêrô Trần Quang Dân	3- 7, 2015
André Đình Văn Vượng	3- 8, 2020
Peter Trần Thế Hưng	3- 11, 2011
Anna Vũ Thị Thảng	3- 11, 2012
Magarita Nguyễn Thị Tươi	3- 12, 2016
Anna Lưu Thị Hạc	3- 13, 2020
Phêrô Nguyễn Văn Thế	3- 14, 2016
Lê Văn Trung	3- 18, 2011
Gioan Baotixita Phạm Tất Toàn	3- 18, 2012
Lưu Trọng Bút	3- 19, 2009
Giuse Đình Văn Thanh	3- 19, 2017
Giuse Nguyễn Tân Don	3- 22, 2013
Phêrô Nguyễn Kinh Luân	3- 23, 2017
Giuse Trần Văn Hòa	3- 24, 2008
Nguyễn Kim Alvin	3- 24, 2009

Maria Phạm Thị Nghi	3- 24, 2018
Teresa Đỗ Tuyết Anh	3- 26, 2011
Maria Trần Thị Ty	3- 26, 2020
Tăng Diệu Cẩm	3- 27, 1996
Martha Trương Thị Huệ	3- 28, 2020
Maria Nguyễn Thị Công	3- 29, 2013
Vincente Trần Kim Phụng	3- 29, 2018
Maria Trịnh Thị Bày	3- 29, 2020
Gioan Baotixita Bạch Văn Chính	3- 30, 2015
Giuse Hoàng Ngọc Cường	3- 30, 2018
Giuse Nguyễn Hiền	3- 31, 2020

HẬU SỰ- ĐẤT NGHĨA TRANG

XUÂN (TRACY) TRẦN

Phone: (713) 518-7203
 Email: Minh.Tran2@dignitymemorial.com

THÔNG BÁO

Nghĩa trang Earthman Resthaven gần khu đất của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, trong tháng 3 có chương Trình giảm giá Đặc biệt lên đến 20% -tùy khu đất chọn. Quý vị có thể trả góp không tiền lãi trong vòng 60 tháng. Giảm giá chỉ có từ ngày 1 tới ngày 31 tháng 3 năm 2021. Xin quý vị liên lạc: **Xuân (Tracy) Trần 713-518-7203** Cell

www.prepaidfunerals.texas.gov
<http://www.dignitymemorial.com/en-us/index.page>

APARTMENT CHO THUÊ

Apartment 2 phòng ngủ và 2 phòng tắm, walk-in closet, bao nước. Khu yên tĩnh, sạch sẽ gần nhà thờ LaVang, Kroger, Wal-mart và chợ Hưng Đông lái xe 5 phút.
Xin liên lạc Cô Lynn at 281-506-6085

NHÀ CHO THUÊ

Nhà còn 2 phòng trống cho thuê, khu gần chợ Hồng Kông 3 bao điện nước máy giặt máy sấy và Chủ Nhà cần 1 người coi sóc một cụ Ông ở lại ban đêm có phòng riêng.
 Xin liên lạc Bà Trần Thị Huệ để biết thêm chi tiết ở số: **832-713-5305**

AB REALTY & MORTGAGE

ĐẦU TƯ-TÀI TRỢ-NHÀ & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI

Đặc biệt vay tiền FHA chỉ cần down 3.5% muốn trở thành private lender, liên lạc:
281-568-9988
Christine Quynh Nguyen
Ls. Christopher Minh Y
 Board Certified -Chuyên Môn Luật Địa Ốc

11602 Bellaire Blvd., Ste. C, Houston - Texas

FIRST CHOICE FAMILY CLINIC

832 953 3232
11399 VETERANS MEMORIAL DR STE B HOUSTON, TX 77067

NHẬN MEDICARE, OBAMACARE, VÀ CÁC LOẠI BẢO HIỂM

- Khám tổng quát hàng năm
- Bệnh cao huyết áp
- Bệnh cao mỡ trong máu
- Bệnh tiểu đường
- Dị ứng
- Bệnh về da
- Giảm cân
- Khám học sinh chơi thể thao
- Chích ngừa
- Truyền nước biển

DR. VINH VO, DNP
 BOARD CERTIFIED IN FAMILY PRACTICE

State Farm

HONG KONG 3 CENTER
281-444-8555
 AUTO - HOME - LIFE - BUSINESS
 13480 Veterans Memorial Dr. Ste.R6 -Houston-Texas 77014

ĐẠY LÁI XE

- AN TOÀN-KINH NGHIỆM-TẬN TÂM
- HỌC VÀ THI BẰNG VIẾT TIẾNG VIỆT
- NHẬN ĐUA ĐÓN PHI TRƯỞNG
- XE CỠ HAI THÁNG

XIN LIÊN LẠC **346-714-6717**

TRƯỜNG DẠY LÁI XE
SAFETY FIRST DRIVING SCHOOL
 8244 Antoine Dr. Houston, TX 77088 License #1085
 Day bằng viết cho người lớn từ 18 tuổi trở lên. Giờ học bằng viết:
 Thứ Tư: 10:00 am- 4:00 pm - Thứ Sáu: 9:00 am- 3:00 pm
 Day lái xe, xe hai tháng - Thi bằng tiếng Việt
 Xin liên lạc: **Anh Thái (713) 513-0912 hoặc 281-591-7210**

RE/MAX UNITED
 Commercial • Residential • Leasing
 9889 Bellaire Blvd. #118
 Houston, Texas 77036

Direct: **832-287-8558**
 Office: 713-630-8000
 E-Fax: 832-201-7409
 David.homelandsw@gmail.com
 *Each office independently owned & operated

David Huy Nguyen
 Realtor & Loan Consultant
 RE# 540158

NHẬN GIỮ TRẺ EM

Nguyễn Ngày (Full-Time)
 Nửa Ngày (Part-Time)
 Khu Vực: Houston, TX 77066
 Cô Linda Phạm - Số điện thoại: 757-469-9888

Grand Opening !!!
ĐÔNG HƯNG MEAT MARKET
 (Hưng Đông Meat Market cũ)
Thịt Heo - Bò Gà Vịt Chả Chiên - Chả Lụa - Chả Mực
11078 Veterans Memorial Dr. Ste 263
Houston, TX 77067
Open 7 days a week 8:00 am - 8:00 pm 281-721-2963

SFONE WIRELESS Simple & Affordable Wireless Phone Service

SFone Wireless offers affordable, no-contract wireless services and a wide variety of discounted devices for all needs and budgets on the Nation's Largest and Most Reliable Network!

Special Introductory Offer

UNLIMITED data•talk•text
\$24/month

UNLIMITED talk•text•10 GB's data
\$14/month

Up to 60% Off Retail Prices
 Wide Selection of Devices
 Nation's Largest and Most Reliable Network
 No Contracts No Credit Checks

NO CREDIT CHECKS • NO COMMITMENT • NO CONTRACTS
www.sfonenow.com 1-800-444-4080

Cơm Tấm #9
 VIETNAMESE FOOD: FRESH & HEALTHY
832-406-7570 | 281-820-3909

13411 Tomball pkwy, suite 4, Houston TX 77086
 Open 7 days a week: 7am - 9 pm - www.comtam9.com

Houston Comprehensive Rheumatology

Tiến Sĩ Bác Sĩ Nguyễn Thế Bảo
 11240 FM 1960 Rd West, Suite 401
 Houston, TX 77065

Tận tâm, uy tín và trung thực
 Chuyên khám và điều trị:
 Sưng gân, sưng cơ, đau khớp, thấp khớp, loãng xương, gut, và lupus.

Xin gọi: **832-688-9463**
 và bấm số 3 để nói tiếng Việt

Bryan Tran A/C
 Heating & Refrigeration

PHỤC VỤ TẬN TÂM, GIÁ PHẢI CHANG!
 FREE ESTIMATE TRÊN VÙNG NORTH & NORTHWEST.
 10% OFF ANY EQUIPMENT REPLACEMENT.

11130 HERON VILLAGE DR. HOUSTON, TX 77064
 LICENSED & INSURED

LIÊN LẠC BAO TRẦN 713-839-6798 OR 832-373-2820

Công Ty sản xuất Mộ Bia HEADSTONE WORLD

15715 N. Freeway I-45 Houston TX, 77090 (713) 597-8899

Có Giá Rẻ Cho Người Việt Nam

Chúng tôi chuyên sản xuất đủ tất cả các loại mộ bia và làm việc với mọi nghĩa trang tại Houston.

TRUNG TÂM NHA KHOA
DENTISTS AT LINCOLN GREEN

Bs. Nha Khoa
 HIÊN V. TRƯƠNG, D.D.S.
 PHƯƠNG T. LÊ PHƯỚC, D.D.S.

11307 Veterans Memorial, Houston 77067
TEL: 281-583-9001

COME & SEE NGUYEN AUTO REPAIR

12130 Antoine Drive, Suite E, Houston, TX 77066
 (Veterans Memorial @ Antoine Drive)
COMPLETE AUTO SERVICES
STATE INSPECTION
 1 YEAR WARRANTY ON PART AND LABOR

Peter Nguyen
 Tel: 281-586-8980 - Cell: 281-857-3974
 Mon-Fri: 8:00am - 6:00pm
 Sat.: 8:00am - 5:00pm

Long Star Realty
REALTOR & LOAN CONSULTANT
 RE #702850 - NMLS #1535328
 Commercial-Residential-Leasing

- Mua bán, thuê mướn, vay tiền & quản trị.
- PRIVATE LENDER
 Lợi tức thấp ... không sao.
 Bị trở ngại credit ... không sao.

Hãy gọi cho chúng tôi hôm nay!

Katherine Thao Le
 (832) 276-0845
 Katherineyourrealtor@gmail.com
 9131 Gianna Ct.
 Houston, TX 77083

"Ngôi nhà lý tưởng trong tầm tay"

Nha sĩ VÕ GIA HUÂN, D.D.S.
Devine Dental

12834 A Willow Center Dr, Houston
 (gần Willowbrook Mall trên FM1960)

Nha Sĩ Võ Gia Huân là Bác Sĩ Nha Khoa tổng quát cho mọi lứa tuổi trên 10 năm kinh nghiệm, khéo léo tận tâm và nhẹ tay sẽ tạo cho bạn và gia đình một nụ cười tươi đẹp và tự nhiên.
 Văn phòng mở cửa từ thứ ba đến Chúa Nhật, nhận bảo hiểm, CHIPs, và Medicaid. hãy gọi số điện thoại: 832-531-0588 gặp anh Hùng để lấy hẹn.

Visit Us @ www.nwhoustondentists.com

NHÀ QUẢN VINH PHƯỚC II

WINDFORD FAIRBANKS - NORTHWEST
 8588 BREEN ROAD - HOUSTON, TEXAS 77064
Tel: 832-321-8888

Chúng tôi đảm nhiệm mọi dịch vụ an táng, hỏa táng. Có chương trình lo hậu sự trước, trả góp hàng tháng không có tiền lãi trong vòng 24 tháng. Đặc biệt có 2 lo hỏa táng trong khuôn viên nhà quản rất thuận tiện cho vùng Northwest.

Khi gia đình có hậu sự xin gọi 24/24
832-858-0229
 Có Kim Thu: **281-788-8229**
 Văn phòng: **832-321-8888**

- GỬI HÀNG VỀ VIỆT NAM
 - CHUYỂN TIỀN VỀ VIỆT NAM

GIÁ RẺ NHẤT HOUSTON

VIET SHIPPING
(832) 903 8888
 NHANH - RẺ - AN TOÀN

**GIÁO HÀNG 6-7 NGÀY (SAI GÒN)
 HỒI BẢO MIỄN PHÍ**

RẤT HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG

13480 VETERANS MEMORIAL DR STE E2
 HOUSTON, TX 77014
 KHU CHỢ HONGKONG 3

OPERATIONS CLERK

Union Tech (utiontechmfg.com) is a global, integrated manufacturer of oil tools & valves. We are seeking to fill and Operations Clerk position in NW Houston. Job description/Responsibilities:
 Entry and maintenance of sales, purchase, and prod orders. Coordinate shipping & logistics. Organize corp docs & assist in prod scheduling. Prepare reports & assist other depts. \$11/hr
 Qualifications: ENTRY LEVEL. Strong organizational skills Proficient with Excel. Fluency in English.
 Email: **Peter.Hsu@uniontechmfg.com**

ASKMAGIS.COM

Loc Tran
ASK MAGIS GROUP
832.620.5988

Gọi Lộc Giúp Bạn

Bán Nhà
 Mua Nhà
 Đầu Tư BĐS
 Miễn Phí Tư Vấn

BROKERED BY **exp REALTY**

8300 Cypress Creek Pkwy, #450, Houston, TX 77070
 (o) 832.838.7979 | www.AskMagis.com

SAO MAI

CHUYỂN HÀNG, CHUYỂN TIỀN, BÁN VÉ MÁY BAY TỪ MỸ VỀ VIỆT NAM VÀ TỪ VIỆT NAM QUA MỸ

HOTLINE: (832) 288-2601

13420 State Highway 249, Suite # C
 Houston, TX 77086

www.houstoncrawfishfood.com

MON-FRI: 11AM-10PM
SAT-SUN: 10AM-10PM

Hủ Tiếu Nam Vang
Hủ Tiếu Áp Chảo
Seafood
Gỏi Đu Đủ
Hủ Tiếu Xào Mềm
Vietnamese, Lao, Thai Food

NOW HIRING SERVERS, CASHIERS
TRANG: 832-620-0909
Pete: 346-304-3128

Houston Crawfish & Seafood



13192 Veterans Memorial Dr. Houston TX 77014 832-446-3488

REALTY ASSOCIATES
MUA-BÁN-THUÊ-QUẢN LÝ-ĐẦU TƯ-COMMERCIAL-RESIDENTIAL
ĐỊA ỐC HOÀNG TRẦN
12806 Willow Centre Ste. D. Houston, TX 77066
www.har.com/hoangtran
hoangtran@sbcglobal.net
Tel: 281-384-9904 Fax: 281-257-9075

LIBERTY TILE & MARBLE COMPANY
Bán và Lót các loại Gạch, Gỗ, Đá, Thảm
Cho Sân Nhà, Lò Sưởi
Phòng Tắm, Hồ Tắm v.v..
Sonnarit Lee-Hoàng Lý Sale & Installation
4802 Yale St Houston, TX 77018-2202
Phone: 281-345-2396
Cell: 713-545-4688
Fax: 281-345-8263

YOUR HOME SOLD IN 60 DAYS OR I'LL SELL IT FOR FREE!*
RE/MAX ALLIANCE
ĐỊA ỐC CHANTAL CHÂU NGUYỄN
Mua - Bán - Nhà Đất - Cơ sở Chung Cư
Thành Thật - Tận Tâm
Chuyên vùng North & Northwest
(832) 526-8888 • www.ChantalNguyen.com

LYNN NGUYEN - LN INSURANCE AGENCY
We offer Auto - Home - Life - Health - Flood - Business - Income Tax - Obama Health Care - Notary Public
Office: 281.440.5959
Fax: 832.415.2589
12033 Veterans Memorial DR. ST. 115 Houston | TX 77067

JJ INSURANCE & MULTI-SERVICES
11078 Veterans Memorial Dr. STE 220 Houston, TX 77067
BẢO HIỂM (832)230-3139 (832)727-5000 DỊCH VỤ
Nhà Xe Lướt
Cơ Sở Thương Mại
Nhân Thọ/Medicare
Sức Khỏe Obama Care
Renew Bằng Nail/Tóc
Khai Thuê Cuối Năm
Chip/Medicaid/Medicare
Tiền Giả/Tiền Huru
SNAP (FoodStamps)
Giảm Thuế Nhà
Thị Thực Chử Kỳ
Thông dịch
Thị Quốc Tịch Mỹ
TU VẤN MIỄN PHÍ
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

2 T TRAVEL & SERVICES
• Bán vé máy bay
• Giấy tờ Việt Nam
• Di Trú, Bảo Lãnh
• Trợ Cấp Xã Hội
• Dịch thuật, Khai Sinh, Hôn Thú
8244 Antoine Dr. K Houston, TX 77088
281-445-0014

REALTY ASSOCIATES
KIỀU ĐOÀN
Địa Ốc
Mua - Bán - Nhà Đất - Cơ sở Chung Cư
Cell: 832-541-8470
Email: kieutdoan@hotmail.com
Thành Thật-Tận Tâm-Uy Tín-Kin Đáo

Northchase Family Practice Clinic
Bồng Mùi, MD
Lộc Vũ, MD
11417 Veterans Memorial Dr. Houston, TX 77067
Thùy-Vân Nguyễn, FNP
Xin liên lạc: 713-955-3919

RE/MAX
ĐỊA ỐC TRƯƠNG BÙI
Mua - Bán - Nhà Đất - Chung Cư
Thành Thật - Tận Tâm - Uy Tín
Cell: 832-452-4687
Email: truonghoa95@yahoo.com

HẬU SỰ- ĐẤT NGHĨA TRANG
XUÂN (TRACY) TRẦN
Phone: (713) 518-7203
Email: Minh.Tran2@Dignitymemorial.com
CHUYÊN GIA TƯ VẤN VÊ:
Dịch Vụ Nhà Quàn:
Chôn cất, hỏa thiêu, kế hoạch chuẩn bị trước hậu sự.
Đất nghĩa trang:
Earthman Resthaven (Bến Thiên Đàng), nhà quàn American Heritage, cùng như các nghĩa trang, hoặc nhà quàn ở Houston và các vùng phụ cận

THANG HUNG Food Market
“Chúng tôi có tất cả những gì bạn cần cho bữa cơm đầm ấm”
Địa Điểm #1: 3020 Gears Road Houston, Texas 77067 281-999-1239 OPEN 7 DAYS A WEEK 8AM - 9PM
Địa Điểm #2: 9443 Kempwood Drive Houston, Texas 77080 713-939-7021 OPEN 7 DAYS A WEEK 8AM - 8PM
International Groceries | Fresh Produce | Live Seafood | Fresh Meat | Deli

Chúng tôi đang có chương trình trả góp và giảm giá đặc biệt
www.prepaidfunerals.texas.gov
http://www.dignitymemorial.com/en-us/index.page

State Farm
John Nguyen, Agent
3910 Louetta Rd Suite D Spring, TX 77388
Bus: 281-466-4337
john.nguyen.vabjmr@statefarm.com
State Farm, Bloomington, IL 2001739

Medical Receptionist needed:
- Bilingual in English & Vietnamese
- Experienced w/EclinicalWorks
- Excellent patient service
- MA experience a PLUS
Send Resume to:
EmailQuy@yahoo.com

GRAND OPENING JULY 4TH 2020
HD FOOD MARKET
(Chợ Hưng Đông cũ)
10625 Veterans Memorial Dr. Ste S, Houston, TX 77038
Tel: 281-448-1277
Chợ cung cấp đa dạng các loại sản phẩm bao gồm: Rau, củ quả, trái cây tươi, Thịt, Tôm, Cá, Cua, Oysters, Crawfish tươi mỗi ngày. Đầy đủ các đồ hộp, đồ khô, gạo, gia vị, đồ dùng.
Mở cửa 7 ngày từ 8:00 am - 8:00 pm
HD Food Market rất hân hạnh được phục vụ quý khách

Giờ Chả
BẢO LONG
10625 Veterans Memorial Dr. Suite B Houston, TX 77038
(281)-741-9796
Giờ Chả - Nem Chua - Bánh Dày - Bánh Giò ...
GIỜ NÓNG MỠI NGÀY
Đặc Biệt Không Hạn Thẻ

Phở 249
Mon: CLOSED
Tue-Sun: 10:00 AM- 9:00 PM
BEEF NOODLE SOUP RESTAURANT
ĐẶC BIỆT BÚN BÒ HUẾ VÀ PHỞ
14449 TX-249, HOUSTON, TX 77086 281-781-8702

HD FOOD MARKET
GRAND OPENING JULY 4TH
Image showing fresh produce and seafood.